



Consolato Generale d'Italia
Johannesburg

DOCUMENTI RICHIESTI PER LA TRASCRIZIONE DI DIVORZIO

1. **SENTENZA DEFINITIVA DI DIVORZIO** in originale ovvero **COPIA AUTENTICATA** dal Registrar della competente High Court – tradotta in italiano;
2. **ACCORDO TRA LE PARTI** – tradotto in italiano (se presente);
3. **SUMMONS** (Copia autenticata dal Registrar della competente High Court – tradotto in italiano (se presente);
4. **PARTICULARS OF CLAIM**, copia autenticata dal Registrar della competente High Court – tradotto in italiano (se presente);
5. **DICHIARAZIONE DEL TRIBUNALE** competente che si tratta di **sentenza passata in giudicato** – tradotto in italiano;
6. **APOSTILLE** ai sensi della Convenzione dell’Aja del 05.10.1961, eseguita dal Tribunale competente;
7. **DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL’ATTO DI NOTORIETA’** (allegato n. 1) e copia del documento di identità del richiedente;

N.B. Le traduzioni devono essere eseguite da **un traduttore giurato** riconosciuto da questo Consolato. La lista dei traduttori giurati è consultabile qui: <https://consolatojohannesburg.esteri.it/wp-content/uploads/2023/11/List-of-Sworn-Translators-Lista-dei-traduttori-giurati-Nov-2022.pdf>

Dopo la ricezione e la verifica dei documenti prodotti saranno fornite **le istruzioni** sulla legalizzazione della firma del traduttore giurato e il pagamento dei relativi diritti consolari.



Consolato Generale d'Italia
Johannesburg

DOCUMENTS REQUIRED FOR THE REGISTRATION OF A DIVORCE

1. **FINAL ORDER OF DIVORCE** in original or **COPY** certified by the Registrar of the competent High Court;
2. **AGREEMENT OF SETTLEMENT** (if applicable);
3. **SUMMONS**: Copy certified by the Registrar of the competent High Court (if applicable);
4. **PARTICULARS OF CLAIM** (Copy certified by the Registrar of the competent High Court) if applicable;

Ask the court records office for: 5. and 6

5. **CERTIFICATE** issued by the competent High Court that **NO APPEAL** has been lodged against the granting of the final order of divorce;
6. **APOSTILLE OF THE HAGUE**: the Apostille has to legalize the signature of the Registrar of the competent High Court;
7. **APPLICANT'S DECLARATION** (att. n. 1) and copy of ID's applicant.

PLEASE NOTE

Points 1 to 5 have to be translated into Italian **by a sworn translator** recognized by this Consulate General. For a list of the sworn translators please consult this link:
<https://consolatojohannesburg.esteri.it/wp-content/uploads/2023/11/List-of-Sworn-Translators-Lista-dei-traduttori-giurati-Nov-2022.pdf>

After the verification of your documents this Office will provide you with the **instructions** for the legalization of the signature of the sworn translator and the payment of the relevant fees.

ISTANZA DI TRASCRIZIONE DI SENTENZA DI DIVORZIO [Allegato 1]

ai sensi dell'art. 64 della Legge 31 maggio 1995, n.218

E DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA ATTO DI NOTORIETÀ

(art. 47 D.P.R. 445 del 28.12.2000)

Il / La sottoscritto /a
nato / a il
ed attualmente residente in
.....

chiede

a codesto Consolato Generale d'Italia di inoltrare l'allegata sentenza di divorzio al Comune di per la successiva trascrizione e,

consapevole che in caso di dichiarazione mendace sarà punito ai sensi del Codice Penale secondo quanto prescritto dall'art.76 del succitato D.P.R. 445/2000 e che, inoltre, qualora dal controllo effettuato emerga la non veridicità del contenuto di taluna delle dichiarazioni rese, decadrà dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della dichiarazione non veritiera (art.75 D.P.R. 445/2000); informato ed autorizzando la raccolta dei dati per l'emanazione del provvedimento amministrativo ai sensi dell'art.10 della Legge 675/96)

dichiara che

La sentenza sudafricana di divorzio non è contraria ad altra sentenza pronunciata da un giudice italiano passata in giudicato e non pende in Italia, per il medesimo oggetto e fra le stesse parti, una procedura analoga iniziata antecedentemente alla procedura straniera (art. 64 lettere e) e f) della Legge 218/1995).

(I the undersigned, request the registration in Italy of the South African decree nisi of dissolution of marriage, and to that end declare that the South African divorce sentence which is to be registered in Italy, does not contravene any sentence handed down by an Italian judge, and there are no proceedings by the same parties in Italy aimed toward the same outcome, neither present, nor proceedings for the foreign divorce sentence).

Letto, confermato e sottoscritto,

Il dichiarante

.....

Si fa altresì presente che, secondo la normativa sudafricana, le donne coniugate assumono il cognome del coniuge, sostituendolo al proprio da nubile che non viene più riportato sui documenti di stato civile.

Ai sensi dell'art. 38, D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, la dichiarazione, contestuale all'istanza, e' sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta o inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, all'ufficio competente via fax, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta.

Il pubblico ufficiale.....

lì